**СКУПОЙ**

КОМЕДІЯ

въ пяти дѣйствіяхъ.

Сочиненіе *МОЛЬЕРА.*

ВНОВЬ ПЕРЕВЕДЕННАЯ СЪ ФРАНЦУЗСКАГО

*ДМИТРІЕМЪ СИГОВЫМЪ.*

МОСКВА.

Въ Университетской Типографіи.

1832.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

Валеръ и Элиза.

   Валеръ. Какъ, милая Элиза, вы уже грустите, давши мнѣ клятву въ своей любви, и, не видя, что я буду счастливѣйшимъ чрезъ сію любовь, раскаеваетесь въ этомъ?

   Элиза. Нѣтъ, Валеръ, до меня не коснется ни какое раскаяніе! Но я страшусь слѣдствій нашей любви, я -- признаюсь: не черезчуръ ли я васъ люблю!...

   Валеръ. Ахъ, прекрасная Элиза, чегожъ страшиться, если я достоинъ вашей любви!

   Элиза. Но вспомните, что въ свѣтѣ есть много дѣйствій безъ причины, на примѣръ: родительскій гнѣвъ, насмѣшки родственниковъ, людскіе толки и пересуды, и проч.; но больше всего измѣненія сердечныхъ чувствованій, отъ которыхъ иногда пламенный любовникъ дѣлается холоднѣе льда, и обольщенную невинность награждаетъ однимъ презрѣніемъ.

   Валеръ. Сомнѣваться можно всегда и во всемъ; но, что касается до любви моей къ тебѣ, милая Элиза, то я поклянусь чѣмъ вамъ угодно, что вы ошибаетесь въ своихъ обо мнѣ заключеніяхъ. Я люблю васъ столько, сколько можетъ любить смертный!...

   Элиза. Ахъ, Валеръ, всѣ мущины, на словахъ бываютъ одинаковыхъ съ вами чувствъ, но на дѣдѣ являются разными.

   Валеръ. Ахъ, Элиза, не мучь меня болѣе своими подозрѣніями! Я готовъ доказать любовь свою вамъ чѣмъ угодно!

   Элиза *(помолчавъ).*Такъ, милый Валеръ, я надѣюсь на васъ, что вы столько честны, что не презрите мою любовь и будете навсегда въ оной мнѣ вѣрны! Съ сей минуты всѣ мои сомнѣнія изчезли!...

   Валеръ. Да и къ чему всѣ ваши безпокойства?

   Элиза. Теперь я спокойна: я вижу всю вашу горячность любви ко мнѣ. Вы оставили для меня отечество и родителей своихъ, и чтобъ чаще видѣться со мною, даже приняли должность у моего отца! Могули я забыть это! -- А если вы еще войдете въ любовь и довѣренность къ моему родителю, то наше счастіе будетъ уже несомнѣнно!

   Валеръ. Войти въ любовь и довѣренность къ вашему родителю, кажется, не трудно: онъ хотя и скупъ, но любитъ лесть, а кто любитъ лесть, предъ тѣмъ слѣдуетъ только искусно изгибать спину, хвалить всѣ его поступки и исполнять рабски всѣ желанія -- вотъ и будешь у него любимцемъ!

   Элиза. Но, по моему мнѣнію, не худобы вамъ еще поискать помощи и въ моемъ братѣ?

   Валеръ. Въ братцѣ вашемъ? -- Но мнѣ кажется, что онъ имѣетъ совсѣмъ другой характеръ, нежели вашъ батюшка, а потому не лучшели вамъ къ нему обратиться и склонить его на нашу сторону? -- Но вотъ, кажется, онъ идетъ къ намъ! И такъ я скроюсь отсюда! *(уходя)*Смотритежъ, помните послѣднія мои слова! *(уходитъ.)*

   Элиза. Если буду только въ состояніи это сдѣлать!...

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

Элиза и Клеантъ.

   Клеантъ *(входя).*Ахъ, сестрица, какъ я счастливъ, что здѣсь нашелъ васъ одну! -- Знаете ли! мнѣ надобно вамъ сказать кой что!

   Элиза. Что, что такое?

   Клеантъ. Все это состоитъ въ одной тайнѣ!

   Элиза. А именно?

   Клеантъ. Въ той.... Но могу ли я надѣяться на вашу скромность?

   Элиза. Ахъ, братецъ, неужели вы забыли, что я сестра ваша!

   Клеантъ.Такъ слушай же; я... влюбленъ!

   Элиза. Влюбленъ!

   Клеантъ. Да, сестрица! и влюбленъстрастно; но я боюсь, чтобъ батюшка нашъ, узнавши объ этомъ, не разстроилъ мой планъ.

   Элиза. Но получили ль вы взаимную любовь отъ той, которую любите?

   Клеантъ. Хотя я еще не знаю ея ко мнѣ любовь, но, кажется, не обманусь въ своемъ успѣхѣ! -- Ахъ,сестрица, еслибъ ты знала, что такое любовь, то есть: еслибъ ты была въ кого нибудь влюблена, то угадала бы что дѣлаетъ теперь мое сердце!... Но я вижу, ты смѣешься надо мною....

   Элиза. Отъ восхищенія, любезный братецъ! вѣдь и у меня такое же сердце, какъ и у тебя, и можетъ быть также занято какъ... но скажи мнѣ! кого вы полюбили?

   Клеантъ. Одну дѣвушку, которая здѣсь недалеко отъ насъ живетъ съ своею матерью, любящею ее болѣе всего на свѣтѣ. Эта дѣвушка столь прелестна, что одного милаго ея взгляда довольно, чтобъ свести съ ума всѣхъ подобныхъ мнѣ молодыхъ людей!... Ахъ, сестрица, еслибъ вы увидѣли ее, то навѣрное познакомились бы съ нею весьма коротко! -- Но только то для меня непріятно, что она очень бѣдна, да и я, къ сожалѣнію моему, по милости моего скупаго батюшки, также не имѣю средствъ подать ей руку помощи!...

   Элиза. Но вы, братецъ, можете еще сдѣлать займы: богатство нашего скупаго отца этому порукой!

   Клеантъ. Но долги мои уже такъ велики, что я страшусь непріятныхъ слѣдствій. Къ тому жъ я боюсь, чтобъ объ нихъ не узналъ нашъ скупой батюшка! -- теперь у меня осталась одна надежда -- на тебя любезная сестрица! Открой нашему отцу мою любовь и будь ходатайницею, за оную! Если же онъ не согласится на совершеніе моего намѣренія, то братъ твой долженъ будетъ скрыться отъ глазъ вашихъ!...

   Элиза *(съ удивленіемъ).* Какъ! что вы говорите, братецъ?

   Клеантъ. То, любезная сестрица, что я отъ скупости отца нашего.... но я слышу его голосъ; удалимся отсюда! *(уходятъ.)*

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

Гарпагонъ и Проворъ.

   Гарпагонъ. Долой, долой съ двора и болѣе ни слова! Эдакой плутъ, эдакой мошенникъ!

   Проворъ *(тихо.)* Эта стараякрыса совершенно съ ума сошла?

   Гарпагонъ. Да ты, что-то еще и толкуешь?

   Проворъ. Но скажите, сударь, за что вы меня гоните?

   Гарпагонъ. Какъ! да ты еще сталъ спрашивать? Вонъ, бездѣльникъ, плутъ, шельма, повѣса! И если ты не уйдешь, то я тебѣ переломаю всѣ кости!...

   Проворъ. Да помилуйте, сударь, чѣмъ я провинился предъ вами?

   Гарпагонъ. Тѣмъ, говорятъ тебѣ, что бѣги съ глазъ моихъ, съ двора и отъ двора моего у пока еще цѣлъ!...

   Проворъ. Но позвольте, сударь, вамъ доложишь, что вашъ сынъ, а мой баринъ, приказалъ мнѣ его здѣсь подождать!

   Гарпагонъ. Такъ пошелъ же дожидайся его на улицѣ, а не у меня въ домѣ: вы, мошенники, все за мною присматриваете и хочете меня кругомъ обокрасть.

   Проворъ. Да развѣ, съ позволенія сказать, чортъ васъ, сударь, обокрадетъ, а не человѣкъ! У васъ все на замкахъ, и каждую минуту сами на часахъ!

   Гарпагонъ. Какъ! ты знаешь, что я все запираю! Такъ слушай! не тыль, плутъ, разсказалъ всѣмъ, что я деньги свои спряталъ?

   Проворъ. Богъ съ вами и съ вашими деньгами! я бѣгу отъ васъ скорѣе! *(въ сторону)* Да онъ ужъ замахивается палкой: пожалуй ни за что изутюжитъ бокъ! *(хочетъ идти.)*

   Гарпагонъ. Стой, плутъ! Ты, вѣрно, и въ самомъ дѣлѣ знаешь гдѣ лежатъ мои деньги? Сказывай! *(замахивается палкой.)*

   Проворъ. Помилуйте, сударь, какія деньги: вѣдь вы ихъ прятали не при мнѣ! *(хочетъ идти.)*

   Гарпагонъ *(останавливаетъ).* Стой, разбойникъ! Не обокралъ ли ты меня? Подойди ко мнѣ ближе!

   Проворъ *(подходитъ).* Извольте, сударь, обыскать!

   Гарпагонъ. Давай, давай обыскивать! *(смотритъ его руки и повертывая, обыскиваетъ во всѣхъ карманахъ).*

   Проворъ (тихо). И это ничтожное твореніе называется человѣкомъ!

   Гарпагонъ. А что такое ты еще шепчешь? Ужъ не околдовываешь ли меня?

   Проворъ. Я говорю, сударь, что скупость есть самый гнусный порокъ въ человѣкѣ.

   Гарпагонъ. А воровство еще гнуснѣе! *(перестаетъ обыскивать)* Ну, такъ чтожъ ты у меня укралъ?

   Проворъ. А то, что вы нашли!

   Гарпагонъ. Да я ни чего не нашелъ, бездѣльникъ!

   Проворъ (смѣется). Такъ слѣдовательно я ничего и не укралъ!

   Гарпагонъ. Чемужь ты смѣешся, плутъ?

   Проворъ. Тому, сударь, что вы... *(въ сторону)* очень глупы! *(уходитъ).*

   Гарпагонъ. Ну, изчезни же ты съ глазъ моихъ!

ЯВЛЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ..

Гарпагонъ, *одинъ, а потомъ* Элиза и Клеантъ.

   Гарпагонъ. Этого плута я терпѣть не могу, и онъ всегда меня безпокоитъ! Бѣда нынче имѣть много денегъ въ домѣ: того и гляди, что облупятъ какъ липочку! У меня, признаюсь, сколько бы мои желѣзные сундуки ни были крѣпки, а я уже не вѣрю имъ, и держу только ихъ для обмана воровъ, которые на нихъ сперва бросаются! *(Въ концѣ театра появляются Элиза и Клеантъ, а Гарпагонъ, не видя ихъ, продолжаетъ)* Однакожъ я сегодня хорошо сдѣлалъ, что принесенныя мнѣ деньги, десять тысячь рублей, зарылъ въ землю! Десять тысячь рублей и еще золотою монетою спрятать въ домѣ -- очень важное дѣло! *(увидя Элизу и Клеанта)* Ахъ, какъ я громко это сказалъ! И я думаю они услыхали? *(обращаясь къ нимъ)* Что вамъ надобно, дѣти мои?

   Клеантъ. Ничего-съ!

   Гарпагонъ. Но давно ли вы здѣсь, и я думаю, вы слышали, что я говорилъ?

   Элиза. Мы сію минуту пришли и ничего не слыхали, батюшка!

   Глрпагонъ. Но я вижу по глазамъ вашимъ, что вы слышали, какъ я говорилъ: что я сегодня очень усталъ, искавши для себя денегъ; и что тотъ человѣкъ весьма счастливъ, который всегда имѣетъ у себя въ домѣ тысячь десять! Ахъ! еслибъ я имѣлъ столько денегъ, то былъ бы счастливѣйшимъ человѣкомъ!

   Клеантъ. Это правда; но кажется, батюшка, вы имѣете ихъ у себя болѣе!

   Гарпагонъ. Какъ! у меня есть много денегъ? Ложь, сударь, это ложь! и тотъ подлѣйшій изъ людей, кто вамъ это сказалъ!

   Элиза. Ахъ, батюшка, неужели вы разсердились на это?

   Гарпагонъ. Да возможно ли, чтобъ меня дѣти свои подозрѣвали богачемъ и чрезъ то дѣлались для меня злодѣями?

   Клеантъ. Какъ! Неужели вы почитаете всѣхъ злодѣями, кто вамъ скажетъ, что вы имѣете деньги?

   Гарпагонъ. Да разумѣется! И я смотря на щегольскую одежду твою, даже начинаю думать, что и ты уже не поворовываешь ли ихъ у меня?

   Клеантъ. Какъ! Вы почитаете меня воромъ?

   Гарпагонъ. Да, любезный сынокъ, видя тебя одѣтымъ какъ куколка, я что-то сомнѣваюсь въ твоемъ поведеніи, и желалъ бы знать откуда вы берете для себя денежки?

   Клеантъ. Да я играю, батюшка! и будучи въ игрѣ весьма счастливъ, имѣю и золотцо въ своихъ карманахъ, которое и употребляю на платье!

   Гарпагонъ. Но если ты счастливъ въ игрѣ, то я тебѣ совѣтовалъ бы, не употребляя деньги на мотовство, отдавать ихъ въ ростъ для процентовъ! *(тихо)* Но они, что-то смигиваются: ужъ не мѣшокъ ли мой съ деньгами хотятъ стянуть. *(вслухъ)*Да что значатъ ваши перемигиванья?

   Элиза. Мы имѣемъ до васъ оба нужду; но не смѣемъ объ ней начать говорить.

   Гарпагонъ. Что такое? Говорите: и мнѣ вамъ надобно кой-что объявить!

   Клеантъ. У меня, батюшка, осмѣливаюсь сказать вамъ, есть намѣреніе -- жениться!

   Гарпагонъ. Да и ж, признаюсь, о томъ-же думаю!

   Элиза. Какъ! Вы, батюшка?

   Гарпагонъ. Что жъ тутъ удивительнаго?

   Клеантъ. Но мы боимся, что ваши мнѣнія съ нашими не согласятся!

   Гарпагонъ. Не опасайтесь! Я все дѣло слажу! Но скажи мнѣ, Клеантъ: не видалъ ли ты дѣвушки, по имени Маріаны, которая недалеко отъ насъ живетъ?

   Клеантъ. Маріаны? Я ее знаю, батюшка!...

   Гарпагонъ *(Элизѣ).* И вы знаете?

   Элиза. Нѣтъ-съ, я ее не знаю, но только слыхала объ ней, что она весьма хороша!

   Гарпагонъ *(Клеанту).* Правдали это?

   Клеантъ. Сущая правда, батюшка, и при всемъ томъ весьма умна!

   Гарпагонъ. Но можетъ ли она быть хорошею хозяйкою?

   Клеантъ. Кажется, что есть надежда!

   Гарпагонъ. То только одно мнѣ въ ней не нравится, что она очень бѣдна? Впрочемъ, полюбивши ея хорошій нравъ, я намѣренъ на ней жениться!

   Клеантъ. Какъ! Вы намѣрены на ней женишься?

   Гарпагонъ. Да, да! именно я самъ своею персоною! Да и чѣмъ я не молодецъ?

   Клеантъ *(въ сторону)*. Что я слышу!... *(идетъ тихо къ дверямъ и уходитъ)*.

   Гарпагонъ. Это что бъ такое значило?... Э, э! -- понимаю! Видно она и ему вскружила голову?...

ЯВЛЕНІЕ ПЯТОЕ.

Тѣ же, безъ Клеанта.

   Гарпагонъ. Итакъ, любезная Элиза, я взялъ рѣшительное намѣреніе жениться на Маріанѣ! -- Чтожь касается до твоего братца, то для него у меня есть на примѣтѣ богатая и знатная невѣста!... А новый друтъ мой, Ансельмъ, я надѣюсь, не откажется отъ твоей руки!

   Элиза. Господинъ Ансельмъ?

   Гарпагонъ. Да, милая Элиза, онъ человѣкъ умной, постоянной, и не смотря на то, что имѣетъ болѣе пятидесяти лѣтъ; но все-таки можетъ еще составить съ тобой хорошую партію!

   Элиза *(присѣдая)*. Извините, батюшка!

   Гарпагонъ. Въ чемъ, милая дочка?

   Элиза. Въ томъ у что старикъ Ансельмъ никогда не будетъ моимъ мужемъ!

   Гарпагонъ. А я тебя могу увѣрить, что добрый Ансельмъ сегодняже будетъ твоимъ дорогимъ супругомъ!

   Элиза *(присѣдая)*. Быть этого не можетъ, сударь!

   Гарпагонъ *(также присѣдая)*. А будетъ, сударыня!

   Элиза. Но кажется, вы, батюшка, меня не можете къ этому принудить?

   Гарпагонъ. Какъ не могу принудишь? Развѣ ты мнѣ не дочь? -- И можно ли тебѣ, негодная, такъ со мной говоришь?

   Элиза *(тихо)*. Очень можно, батюшка! И я бьюсь объ закладъ, что никакой умной человѣкъ не похвалитъ вашъ выборъ мнѣ жениха, и вы это весьма глупо дѣлаете!

   Гарпагонъ. Но вотъ идетъ Валеръ. Хочешь ли ты, чтобъ онъ былъ между нами посредникомъ?

   Элиза. Съ удовольствіемъ!

   Гарпагонъ. И ты будешь согласна съ его мнѣніемъ?

   Элиза. Во всемъ.

   Гарпагонъ. Хорошо! увидимъ!

ЯВЛЕНІЕ ШЕСТОЕ.

Гарпагонъ, Элиза и Валеръ

   Гарпагонъ. Послушай, Валеръ! Мы избрали тебя своимъ посредникомъ, а потому ты и долженъ намъ сказать: кто правъ изъ насъ -- я ли, или дочь моя?

   Валеръ. Разумѣется, вы, сударь, правы.

   Гарпагонъ. Но знаешь-ли въ чемъ дѣло?

   Валвръ. Хотя я и не знаю его, но увѣренъ, что вы должны быть правы, ибо имѣете весьма честную душу!

   Гарпагонъ. Дѣло въ томъ, что я ее хочу выдать за-мужъ за человѣка, сколько богатаго, но не менѣе и умнаго; а она въ этомъ противится! Ну, скажитежъ теперь намъ свое мнѣніе?

   Валеръ. Мое мнѣніе?

   Гарпагонъ. Да.

   Валеръ. Я скажу, что это -- Богъ знаетъ!

   Гарпагонъ. Слѣдовательно вы не можете рѣшить нашъ споръ? Но за всемъ тѣмъ я еще вамъ скажу, что Ансельмъ есть Дворянинъ родовый и соглашается взять мою дочь безъ приданаго, безъ всякаго приданаго, даже -- ни на копѣечку!

   Валеръ. это такъ, но... лѣта его, лѣта?

   Гарпагонъ. Самыя высокія для мущины -- слишкомъ пятдесятъ!

   Валеръ. Такъ подумайте, сударь, что....

   Гарпагонъ. Что тутъ думать -- дѣло рѣшено; но я слышу *(смотритъ въ садъ)* мой барбосъ, что-то сердится. *(тихо)* Ужь не воры ли идутъ по мои деньги? *(Валеру)* Не уходижъ отсюда; я сейчасъ буду!*(Уходитъ).*

ЯВЛЕНІЕ СЕДЬМОЕ.

Элиза и Валеръ.

   Элиза. Ахъ, милый Валеръ, что мнѣ теперь дѣлать?

   Валеръ. Неужели въ самомъ дѣлѣ вашъ батюшка будетъ столько глупъ, что отдастъ васъ за старика Ансельма?

   Элиза. Вы слышали его намѣреніе и кажется нѣсколько еще подтвердили. Ахъ, Валеръ, почему ты не подалъ противный ему голосъ?

   Валеръ. Этого сдѣлать было не льзя, потому что твой батюшка любитъ лесть, а еслибъ я ему не сталъ льсшить и подалъ противный голосъ, то этимъ бы испортилъ весь нашъ планъ.

   Элиза. Но чтожъ мнѣ дѣлать, если онъ меня выдастъ нынче замужъ?

   Валеръ. Этого быть не можетъ, чтобъ онъ выдалъ васъ нынче! Впрочемъ вы притворитесь больными.

ЯВЛЕВІЕ ОСЬМОЕ.

Тѣ же и Гарпагонъ.

   Гарпагонъ *(тихо приходитъ въ комнату)*. Слава Богу все благополучно!

   Валеръ *(не видя Гарпагона)*. А между тѣмъ мы приготовимся къ побѣгу! (увидя Гарпагона). Да!... дочь должна во всемъ повиноваться родителю и каждое его слово должна почитать закономъ!

   Гарпагонъ. Вотъ это люблю, Валеръ, что ты внушаешь моей дочери такія прекрасныя мысли!

   Валеръ. Изъ уваженія къ щедротамъ вашимъ я готовъ вамъ, сударь, служишь всѣмъ и всегда!

   Гарпагонъ. Такъ и я, въ знакъ моей къ тебѣ довѣренности, съ сей минуты поручаю тебѣ дочь мою подъ присмотръ и нравственные уроки, которые я надѣюсь, что вы будете преподавать ей весьма исправно! *(къ Элизѣ)* Слушай же Элиза! ты теперь столько же подвластна ему, какъ и мнѣ!

   Валеръ *(кланяясь)*. Всѣ свои силы употреблю, чтобъ съ успѣхомъ исполнить нашу общую пользу!

   Гарпагонъ *(въ сторону)*. Какъ я счастливъ, что имѣю такого умнаго человѣка!.... Но мнѣ уже пора идти со двора! До свиданія! *(Уходитъ).*

Конецъ перваго дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

Клеантъ и Проворъ.

   Клеантъ. А! да ты здѣсь, плутишка! Но всели исполнилъ, что я тебѣ приказывалъ?

   Проворъ. Все бы, сударь, исполнилъ, еслибъ вашъ батюшка не изволилъ меня прогонять со двора!

   Клеантъ. Какъ! онъ прогонялъ тебя съ двора? -- Но знаешь ли -- вѣдь онъ и мнѣ сдѣлался соперникомъ! --

   Проворъ. Въ самомъ дѣлѣ! И неужели вашъ батюшка въ кого влюбился?

   Клеантъ. И именно -- въ мою любовницу!

   Проворъ. Ха, ха, ха! И неужели онъ столько глупъ, что можетъ еще кого нибудь любить!

   Клеантъ. Но скажи: нашелъ ли ты для меня денегъ-то?

   Проворъ. Нашелъ, сударь, но только проценты великоньки!

   Клеантъ. По скольку въ мѣсяцъ?

   Проворъ. Да по пяти на сто, сударь!

   Клеантъ. Ахъ! Искаріоты!... и можно ли такъ поступать безчеловѣчно!..

   Проворъ. Но позвольте сказать, сударь? что этому примѣръ подаетъ частенько и вашъ батюшка! Ахъ, еслибъ мнѣ была воля, то я поочистилъ бы его шкатулочки!

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

Клеантъ, Проворъ, Плутягинъ и Гарпагонъ.

   Плутягинъ *(не видя Клеанта и Провора).* Одинъ молодой человѣкъ, сударь, которому деньги нужны столько, что онъ радъ дать не только по *пяти,*но даже и болѣе!

   Гарпагонъ. Но знаетели вы этаго человѣка имя, фамилію и его состояніе?

   Плутягинъ. Хотя я его и не знаю, но его слуга меня увѣрялъ, что онъ одной богатой фамиліи и имѣетъ въ предметѣ получишь большое наслѣдство!

   Гарпагонъ. Такъ я согласенъ!...

   Проворъ *(тихо Клеанту)*. Что бъ такое это значило, что нашъ кредиторъ говоритъ съ вашимъ отцемъ?

   Клеантъ *(тихо)*. Ахъ! пропалъ я, если онъ узнаетъ мои займы!...

   Плутягинъ *(Провору)*. Ба! да вы ужъ здѣсь! *(Гарпагону)* Вотъ это тотъ господинъ съ своимъ слугою, который у насъ занимаетъ деньги!

   Гарпагонъ *(подходя къ Клеанту)*. Какъ! Этотъ-то и есть?

   Проворъ *(убѣгая).* Ну, теперь попались мы!... *(уходитъ.)*

   Плутягинъ. Кажется, что такъ! *(Въ сторону).* Да куда бѣжитъ его слуга!

   Гарпагонъ. А, соколъ мой! Такъ эдакъ-то ты и выигрывалъ деньги?

   Клеантъ *(шутливо)*. Да, батюшка, хотѣлъ на вѣрную! *(Въ сторону)* Что мнѣ дѣлать?

   Гарпагонъ. Ахъ ты плутъ, воръ, мотъ, разбойникъ!....

   Клеантъ. Но помилуйте, батюшка, я хотѣлъ только испытать честность нашихъ банкировъ! *(Въ сторону)* Какъ нибудь надобно лгать!...

   Плутягинъ *(стоя разинувъ ротъ).* Такъ это его отецъ!... Убраться и мнѣ поскорѣе отсюда! *(бѣжитъ вонъ.)*.

   Гарпагонъ. Врешь, плутъ! ты промоталъ уже все мое имѣніе!.... Долой съ гласъ моихъ!

   Клеантъ *(уходя)*. Однакожъ я занимая, кажется, остаюсь честнѣе милліонщиковъ-растовщиковъ, которые свою душу продаютъ за адскіе проценты!... *(Уходитъ).*

   Гарпагонъ. Эдакой плутъ, эдакой разбойникъ! Онъ промоталъ уже почти все мое имѣніе, не имѣя его еще и гроша въ рукахъ! -- Что добраго: онъ пожалуй и меня заложить на вексель!... Ахъ негодяй, ахъ разбойникъ, ахъ ты воръ эдакой!... Но я счастливъ тѣмъ, что это узналъ, а потому и могу сіе еще поправитъ. -- Идти развѣ посмотрѣть, цѣлыль мои деньги.

*(Уходитъ, а въ другія двери входитъ Фрозина).*

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

Фрозина, а потомъ и Проворъ.

   Фрозина *(одна, кричитъ въ слѣдъ Гарпагону, который увидя ее въ дверяхъ машетъ рукой).*Послушайте, послушайте, сударь, я имѣю до васъ дѣло!...

   Проворъ *(входитъ)*. А! это Фрозинушка! что тебѣ надобно, моя любезнѣйшая?

   Фрозина. Здравствуй, Проворъ, здоровъ ли ты?

   Проворъ. Какъ видишь! -- Но скажи, заѵѣмъ ты сюда забралась?

   Фрозина. По одному весьма важному дѣлу къ Г. Гарпагону. Онъ меня будетъ много благодарить, если я съ успѣхомъ обработаю для него это дѣло!

   Проворъ. Благодарить? то есть ты ждешь за свои труды отъ него какой нибудь награды?

   Фрозинл. И я надѣюсь на это!

   Проворъ. Надѣйся, надѣйся, почтення Фрозинушка!... Но что касается до полученія награды, то ея тебѣ также не видѣть, какъ и своихъ ушей! *(Въ сторону)*. Отъ Гарпагона захотѣла награды! Ха, ха, ха...

   Фрозина. Но знаешь ли, Проворъ! Вѣдь у меня до Гарпагона такое дѣло, за которое онъ не пожалѣетъ отдать и половину своего имѣнія!

   Проворъ. Половину имѣнія!... *(Въ сторону)* Да она совершенно съ ума сошла, говоря такую чепуху!... *(Обращаясь)* Но знаешь ли ты, что такое это Гарпагонъ? -- человѣкъ или скотина?

   Фрозина. Ахъ, Проворъ, ты надо мною началъ шутить! и какъ тебѣ не стыдно имѣть такое мнѣніе о своемъ баринѣ!

   Проворъ. Этого, сударыня, мало! Имѣю честь донести вамъ, что господинъ Гарпагонъ есть не что иное, какъ подлѣйшій изъ людей! скряга, которому деньги кажутся милѣе всего на свѣтѣ, плутъ, злодѣй и... прочее и прочее и прочее!... Да вотъ онъ и самъ идетъ сюда! Прощай! *(Уходитъ скоро.)*

ЯВЛЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ,,

Гарпагонъ и Фрозина.

   Гарпагонъ *(входя, тихо)*. Ну, слава Богу, все цѣло еще пока!... *(Фрозинѣ.)* Здорово Фрозина! Что скажешь?

   Фѵозина. Мое вамъ почтеніе, сударь! И я весьма рада, что нашла васъ въ такомъ хорошемъ расположеніи духа!

   Гарпагонъ *(шутливо)*. Благодарю, благодарю, милая Фрозинушка!

   Фрозина. И осмѣливаюсь вамъ донести, что....

   Гарпагонъ. Что, что такое?

   Фрозина. То, что... *(смѣясь)* вы кажетесь мнѣ весьма милы! и смотря на ваше лицо, я нахожу васъ какъ молодаго человѣка лѣтъ въ тридцать!

   Гарпагонъ. Между тѣмъ какъ мнѣ слишкомъ уже шестьдесятъ!.. Но полно шутить, скажи, лучше каковы наши успѣхи?

   Фрозина. Какъ нельзя лучше!

   Гарпагонъ. И Маріана соглашается быть сегодня на сговоръ къ моей дочери?

   Фрозина. Съ величайшимъ удовольствіемъ!

   Гарпагонъ. Но какъ ты думаешь, Фрозинушка! Могули я надѣяться на благосклонность ко мнѣ Маріаны?

   Фрозина. Кажется, что можете, ибо у меня была рѣчь и о васъ: она очень уважаетъ ваше состояніе, достоинство, характеръ и прочія прекрасныя качества вашей души!

   Гарпагонъ. Это хорошо, что она такихъ обо мнѣ мыслей, но если она вспомнитъ лѣта мои, то всѣ изчисленныя тобою качества должны изчезнуть въ глазахъ ея!..

   Фрозина. Напротивъ! Она говорила и о лѣтахъ вашихъ, и очень вѣрно знаетъ, что вамъ уже слишкомъ шестьдесятъ; но какъ замѣтно изъ словъ ея: она относится съ презрѣніемъ о тѣхъ молодыхъ франтахъ, которые считаютъ себѣ по двадцати лѣтъ, и всегда предпочитаетъ человѣка опытнаго въ жизни, то есть лѣтъ шестидесяти!

   Гарпагонъ *(съ радостію)*. Такъ слѣдовательно я могу надѣяться!... Но правду ли ты говоришь, Фрозина?

   Фрозина. Неужели я могу лгать предъ вами! -- Да и скажите! развѣ Маріана дура, что предпочтетъ движимую красоту и пріятность какого нибудь франта недвижимому имѣнію честнаго, умнаго, добраго, хотя и пожилыхъ лѣтъ, человѣка?

   Гарпагонъ. Да, это правда, что она не изъ того десятка дѣвушекъ, которыя любятъ болѣе вздыхать предъ молоденькими мальчиками!

   Фрозина. Сверхъ того вы еще можете плѣнять, имѣя свой хорошій станъ, гордую походку, чистый голосъ и... и добрую душу!...

   Гарпагонъ. Да, я еще, Слава Богу, твердъ на ногу, и хотя станъ мой уже не очень прямъ, но могу при случаѣ пройти -- вотъ такъ *(ходитъ гордо по сценѣ)*.

   Фрозина. На что лучше! на что величественнѣе этой поступи!...

   Гарпагонъ. Итакъ я имѣю полную надежду, что Маріана меня полюбитъ!

   Фрозина. Безъ сомнѣнія!... Но позвольте мнѣ васъ теперь обезпокоить своею маленькою прозьбою!

   Гарпагонъ. Прозьбою! *(въ сторону)*. А куда какъ я этѣхъ прозьбъ не люблю; *(обращаясь)* говори, говори!

   Фрозина. Мнѣ нужна маленькая помощь въ деньгахъ!

   Гарпагонъ. Въ деньгахъ? *(Въ сторону)*. Чортъ бы тебя взялъ да и съ прозьбою! *(Обращаясь)* Объ этомъ ты меня можешь попросишь въ другое время, а теперь......

   Фрозина. Но онѣ очень нужны мнѣ сегодня!...

   Гарпагонъ *(не слушая)*. А теперь мнѣ не время твою прозьбу слушать, или исполнить: ибо, сама знаешь, надобно приготовить кой что къ вечеру и особенно для ужина!

   Фрозина. Но для исполненія прозьбы моей, кажется, довольно одной минуты!

   Гарпагонъ *(не слушая)*. Да, да, сегодня у меня будетъ хорошій ужинъ!... И... да что это тамъ за шумъ! *(Идетъ къ дверямъ)* Прощай! мнѣ несвободно толковать съ тобой! *(Уходитъ.)*

   Фрозина. Экой Искаріотъ! никакъ не дается въ руки!... Но я надѣюсь еще поймать его на одну хитрость!... *(Уходитъ).*

Конецъ втораго дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТІЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

Гарпагонъ, Клеантъ, Элиза, Валеръ, Филатъ, Фитюлькинъ, Бирюлькинъ и Анета.

   Гарпагонъ. Слушайте же! Мнѣ надобно отдать вамъ слѣдующія приказанія!... Анета! Ты должна сегодня разпорядиться, чтобъ въ домѣ моемъ было все въ чистотѣ и исправности! Когда же начнется угощеніе, то обрати все свое вниманіе, чтобъ посуда моя была вся цѣла, и если что изъ нея изломается или похитится, то за это вычтется изъ твоего жалованья! Слышишь ли?

   Анета. Слушаю, сударь!... *(уходитъ.)*

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

Тѣ же, безъ Анеты.

   Гарпагонъ. Ваша же должность, Фитюлькинъ и Бирюлькинъ, будетъ состоять въ томъ, чтобъ вы утощали гостей. Но смотрите, плуты, будьте въ семъ случаѣ глухи! и приказанія гостей не прежде исполняйте, какъ тогда, когда услышите оныя въ третій разъ!

   Фитюлькинъ и Бирюлькинъ. Все исполнимъ, сударь, какъ не льзя лучше!

   Фитюлькинъ. Но позвольте, сударь, мнѣ напомнить вамъ о моемъ платьѣ, въ которомъ, по древности его, кажется, не прилично угощать гостей!

   Бирюлькинъ, И мнѣ, сударь, позвольте о томъ же вамъ донести!

   Гарпагонъ. Что, что вы говорите?

   Фитюлькинъ и Бирюлькинъ. А то, сударь, что у насъ платья-то не щегольскія и неприлично намъ въ нихъ угощать вашихъ дорогихъ гостей!

   Гарпагонъ. Что за вздоръ! вы еще щеголять вздумали?... Вонъ, плуты! Вотъ я вамъ дамъ новое платье на спину! Помните у что я вамъ приказывалъ!

*(Фитюлькинъ и Бирюлькинъ уходятъ.)*

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

Тѣ же, безъ Фитюлькина и Бирюлькина.

   Гарпагонъ. А, ты, моя любезная дочка, должна смотрѣть за всѣмъ и особенно, чтобъ чего-нибудь не потерялось со стола! Сверхъ того тебѣ я вмѣняю въ непремѣнную обязанность встрѣтить мою любезную, и обходиться съ нею съ пріятностію и ласкою! Слышишь ли что я тебѣ приказываю?

   Элиза. Слушаю, батюшка! и постараюсь исполнишь все!... *(Уходитъ).*

ЯВЛЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Тѣ же, безъ Элизы.

   Гарпагонъ *(Клеанту)*. А тебѣ, подлому волокитѣ, прощая твою послѣднюю вину, приказываю строгимъ образомъ, чтобъ ты имѣлъ величайшее почтеніе къ моей нареченной невѣстѣ, которая сегодня у меня будетъ въ гостяхъ! Слышишь ли?

   Клеантъ. Слушаю, батюшка! и будьте увѣрены, что не выйду изъ предѣловъ вашего повиновенія!... *(Уходятъ)*.

ЯВЛЕНІЕ ПЯТОЕ

Гарпагонъ, Валеръ и Филатъ.

   Гарпагонъ. Ну теперь до васъ очередь дошла! Филатъ! ступай же!...

   Филатъ. Слушаю, сударь! Но позвольте спросить: съ кѣмъ вы намерены прежде говорить -- съ кучеромъ или поваромъ, ибо я одинъ въ обоихъ лицахъ?

   Гарпагонъ. Это что у тебя за балясы такія? Да я съ тобой хочу говорить!...

   Филатъ. Я это понимаю, сударь, но такъ какъ я отправляю двѣ различныя должности; то мнѣ и нужно знать, по которой части воспослѣдуютъ ваши приказанія?

   Гарпагонъ. По кухонной части!

   Филатъ *(снимаетъ съ себя кучерской кафтанъ)*. Извольте, сударь, приказывать! -- я теперь настоящій поваръ!

   Гарпагонъ *(смѣясь)*. Слушай же!.. Нынче долженъ быть у меня ужинъ....

   Филатъ *(въ сторону).* Это диковинка!

   Гарпагонъ. А потому можешь ли ты приготовить хорошій ужинъ?

   Филатъ. Почему жъ, сударь, только на это вѣдь надобно много денегъ!

   Гарпагонъ. Денегъ! да еще и много!... Ахъ! ты плутъ эдакой: у тебя только и на умѣ и на языкѣ, что деньги!

   Валеръ *(Филату)*. Да кажется на одинъ ужинъ немного денегъ надобно, а особенно, если хорошій поваръ, то онъ, почти, изъ ничего можетъ сдѣлать много хорошаго?

   Филатъ. Да, это всегда говорятъ одни только дворецкіе, въ глазахъ своего барина! Впрочемъ, если вы имѣете охоту всѣмъ управлять въ домѣ, то не угодноли принять на себя и нашу кухню и мое званіе? -- тогда я посмотрю, какъ вы сдѣлаете почти изъ ничего хорошій ужинъ!

   Гарпагонъ. Ну, полно болтать вздоръ! а скажи, что нужно для лучшаго ужина, персонъ на десять?

   Филатъ. На десять персонъ? *(Подумавши)* Первое, для суповъ и соусовъ: *два пуда говядины, пару телятъ, пару барановъ, десятокъ цыплятъ, десятокъ курапатокъ, полсотни перепеловъ, десять фунтовъ пѣтушьихъ гребешковъ и полпуда сладкаго мяса.*

   Гарпагонъ *(при послѣднихъ словахъ отступаетъ назадъ)*. Что ты, что ты! въ умѣли!... Да этимъ можно накормить весь городъ!

   Филатъ. Второе, для жаркова....

   Гарпагонъ *(зажимаетъ ему ротъ.)* Молчи, плутъ, мошенникъ!... ты совершенно раззорить меня этимъ ужиномъ!

   Филатъ. Третіе, сударь, для пирожнова....

   Валеръ. Послушай, Филатъ! Кого ты хочетъ угощать такимъ огромнымъ ужиномъ? и развѣ ты забылъ,что человѣку очень вредно ѣсть много кушаньевъ?

   Гарпагонъ. Да, да, и я въ этомъ согласенъ! *(Въ сторону)*. Ахъ, какая умница у меня Валеръ-то!

   Филатъ. Если вы, сударь, изволите такъ судить о хорошемъ ужинѣ, то отъ приготовленія его прошу меня избавить.

   Валеръ *(Филату)*. Такъ что жъ ты много думаешь о себѣ? будто мы безъ тебя не можемъ уже изготовишь ужина! Ха, ха, ха!... *(къ Гарпагону)*. Положите въ этомъ надежду свою на меня; я все постараюсь исполнить!

   Гарпагонъ. Я не сомнѣваюсь въ вашемъ исполненіи!.. Но впрочемъ не лишнимъ считаю вамъ напомнишь, что для ужина болѣе ничего не надобно, какъ только -- *пирогъ съ рыбой, щи и кашу*!

   Валеръ. Будьте увѣрены, что болѣе ничего и не будетъ!

   Гарпагонъ *(Филату)*. Итакъ обратимся теперь къ твоей конюшнѣ!

   Филатъ. Позвольте, сударь, сдѣлаться кучеромъ! *(надѣваетъ кучерской кафтанъ)*. Теперь извольте, что вамъ угодно приказывать!

   Гарпагонъ. Надобно приготовить къ вечеру лошадей и коляску, чтобъ можно было выѣхать прогуляться!

   Филатъ. Коляска, сударь, готова, а что касается до лошадей, то они не въ настоящей исправности!

   Гарпагоеъ. По чему?

   Филатъ. Потому, сударь, что голодны!

   Гарпагонъ. Отъ чего?

   Филатъ. Отъ того, сударь, что у насъ для нихъ овса нѣтъ, а сѣна-то и не бывало!

   Гарпагонъ. Да вѣдь они ничего не работаютъ, такъ ѣдятъ солому!

   Филатъ. Но только отъ соломы-то, сударь, они едва передвигаютъ ноги!

   Гарпагонъ. Ахъ, плутъ! ты вѣрно и соломой-то ихъ не кормишь, а воруешь ее и продаешь? Я жь тебя за это разбойника!... Но мнѣ уже пора идти!... *(Уходитъ)*

   Филатъ (въ сторону). Ахъ, низкая душа! во всемъ имѣетъ подозрѣніе!

ЯВЛЕНІЕ ШЕСТОЕ.

Валеръ и Филатъ.

   Вллерѵ *(смѣясь)*. Такъ-то, Филатушко! вы потаскиваете соломку видно порядочно.

   Филатъ. Слушай, анбарная крыса! смѣйся надъ кѣмъ другимъ, а не надо мною! Я тебѣ выколочу всѣ зубы!

   Валеръ. О! о! какой ты грозной! Но знаешь ли, оселъ, съ кѣмъ ты говоришь?

   Филатъ *(смѣясь).* Нѣтъ не знаю!

   Валеръ *(ударивъ его по щекѣ)*. Такъ вотъ узнай и помни, что я дворецкой, а ты подлой поваришка!

   Филатъ. Ахъ, чортъ его побери -- онъ и въ самомъ дѣлѣ дерется!

ЯВЛЕНІЕ СЕДЬМОЕ.

Фрозина, Маріана и Филатъ.

   Фрозина. Что, Филатъ, не знаешь ли, дома ли вашъ баринъ?

   Филатъ. Кажется, что дома!

   Фрозина. Не льзя ли ему доложить объ насъ?

   Филатъ. Съ удовольствіемъ! *(Посмотрѣвши на Маріану, въ сторону)* А эта куколка хоть куда!... *(Уходитъ.)*

ЯВЛЕНІЕ ОСЬМОЕ.

Маріана и Фрозина.

   Маріана. Ахъ, Фрозина! Я чего-то все страшусь!.

   Фрозина. А именно?

   Маріана. Но ты, кажется, должна отгадать!

   Фрозина. Да развѣ вы боитесь Г. Гарпагона?

   Маріана. Да, нѣсколько! Но болѣе жалѣю, что не имѣю случая видѣть того молодаго человѣка, о которомъ я тебѣ недавно сказывала!...

   Фрозина. Но знаешь ли ты, кто онъ такой?

   Маріана. То то и досадно, что не знаю! А время приближается уже къ тѣмъ минутамъ, въ которыя я должна буду рѣшиться поневолѣ выдти замужъ за вашу старую чучелу!

   Фрозина. Э, сударыня! Да знаете ли вы, что, по моему мнѣнію, хоть будетъ и старый мужъ, но съ деньгами, то лучше всякаго двадцатилѣтняго голаго франта!

   Маріана (увидя Гарпагона). Ахъ, Фрозина, посмотри-ка, что это за уродъ идетъ къ намъ!

ЯВЛЕНІЕ ДЕВЯТОЕ.

Тѣ же и Гарпагонъ.

   .

   Гарпагонъ *(входя)* Ахъ! извините, милая Маріана, что я явился къ вамъ въ очкахъ! Хотя красота ваша столь ослѣпительна, что ее можно и безъ очковъ видѣть; но ... я на все имѣю свои особыя правила, слѣдовательно... *(Фрозинѣ)* Да чтобъ это такое значило, что она не обращаетъ на меня никакого вниманія?

   Фрозина. Можетъ быть это отъ робости!

   Гарпагонъ. Да, можетъ быть. *(къ Маріанѣ;)* Но вотъ, сударыня, и моя дочь идетъ изъявить вамъ свое почтеніе!...

ЯВЛЕНІЕ ДЕСЯТОЕ.

Тѣ же и Элиза.

   Маріана *(Элизѣ)*. Позвольте, сударыня, изъявить вамъ мое почтеніе! *(цѣлуются).*

   Элиза. Я очень рада, что имѣю честь видѣть васъ у себя!

   Гарпагонъ. Извините, сударыня, что дочь моя еще не очень образована и.....

   Маріана *(въ сторону)*. Ахъ, несносной этотъ старичишка!....

   Гарпагонъ *(Фрозинѣ)*. Не слышишь ли, что такое говоритъ моя любезная-то?

   Фрозина. Она говоритъ, что вы очень милы!

   Гарпагонъ *(Маріанѣ)*. Я не могу найти словъ благодарить васъ за ваше ко мнѣ вниманіе, милая Маріана!...

   Маріана *(тихо).* Что это за уродъ такой! еще называетъ меня и милою!...

   Гарпагонъ. Ваши прелести меня совершенно очаровали!...

   Маріана *(въ сторону)*. Я даже теряю терпѣніе!...

ЯВЛЕНІЕ ОДИННАДЦАТОЕ.

Тѣ же и Клеантъ.

   Гарпагонъ *(показывая на Клеанта)*. А вотъ, сударыня, и мой сынокъ, котораго я вамъ симъ рекомендую!...

   Маріана *(увидя Клеанта, Фрозинѣ)*. Что я вижу!... Этотъ молодой человѣкъ тотъ самый, о которомъ я вамъ сказывала!

   Фрозина *(съ удивленіемъ)*. Неужели!....

   Гарпагонъ *(Маріанѣ)*. Вы удивляетесь, сударыня, видя у меня такихъ большихъ дѣтей? Но будьте увѣрены, что я ихъ уже скоро сбуду съ рукъ!...

   Клеантъ *(Маріанѣ)*. Позвольте, сударыня, вамъ изъявить мое почтеніе! Но я весьма удивляюсь видя васъ въ домѣ моего отца!...

   Маріана *(присѣдая)*. И мнѣ весьма удивительно, узнавши, что вы, сударь, сынъ сего почтеннаго старца!.,.

   Клеантъ. Ахъ, милая Маріана, могуль я повѣрить, чтобъ вы рѣшились быть супругою моего отца и совершенно забыть меня?

   Маріана. Будьте увѣрены, что ваши подозрѣнія останутся безъ исполненія, хотя меня и приневоливаютъ оныя исполнить!

   Клеантъ. Ахъ, милая Маріана! если смѣю я надѣяться, то желанія мои могутъ совершиться! *(подходитъ къ ней ближе, а Гарпагонъ его отталкиваетъ)*.

   Гарпагонъ. Что, что ты толкуешь, оселъ? *(къ Маріанѣ)* Извините, сударыня, мой сынъ, кажется, васъ обидитъ своими словами!

   Маріана. Напротивъ! Я весьма рада, слыша отъ него такія ласки!

   Клеантъ. Слышите ли, батюшка!

   Гарпагонъ. Молчи!.. *(въ сторону)* Чтобъ это такое значило?...

   Клеантъ. Но не подумайте, что нибудь батюшка! Я хотѣлъ только объяснится съ милою Маріаною за самихъ васъ!

   Гарпагонъ. Ахъ ты невѣжда эдакой! Да развѣ ты не знаешь, что у меня есть на это свой языкъ?

   Клеантъ. Очень знаю, батюшка! Но мой, кажется, будетъ попріятнѣе!

   Гарпагонъ. Молчи, скотъ!... *(къ Маріан&#1123;)* И такъ, сударыня, если я смѣю надѣяться, то... *(въ сторону)* вотъ то-то -- это *то* и остановилось у меня! Но чтобъ скрыть смущеніе.... *(Фрозинѣ)* Подайте намъ стулья!

   Фрозина. Помилуйте, что теперь за сидѣнье; лучше пойдемте прогуляемся въ садъ!

   Гарпагонъ. Хорошо!... Но прежде надобно мнѣ объясниться съ Маріаною! *(къ Маріанѣ)* И такъ, сударыня... не угодноли вамъ чего нибудь у насъ потребовать? *(къ Клеанту)* Вели подать конфектовъ!

   Клеантъ. Сейчасъ принесутъ, батюшка: я уже приказалъ! *(къ Маріанѣ)* Извините, сударыня, тонкія учтивости моего отца!

   Маріана. Помилуйте!.. Но напрасно вы безпокоитесь!...

   Клеантъ. Ахъ, сударыня!.. Но вы глядите на руку моего отца? Не перстень ли бриліантовой его вамъ понравился? *(къ отцу)* батюшка позвольте! *(беретъ у него руку и снимаетъ перстень)*. Позвольте посмотрѣть его вблизи!....

   Маріана *(взявъ перстень)*. Ахъ, какой прекрасный!

   Клеантъ. И какъ прелестно блистаетъ!

   Маріана. Да-съ! *(Отдаетъ его назадъ)*.

   Клеантъ *(ставъ противъ Маріаны, а къ отцу спиною)*. Извольте надѣть, сударыня, его на свою лилейную ручку!

   Маріана. Ахъ! Для чего это?

   Клеантъ. Для того, того онъ къ вашей рукѣ весьма присталъ! И мой батюшка желаетъ имъ васъ подарить!

   Гарпагонъ *(Клеанту тихо)*. Кто? Я?

   Клеантъ *(тихо отцу)*. Это будетъ залогомъ вашей къ ней любви!

   Гарпагонъ. Какъ?

   Маріана *(отдавая перстень)*. Я стыжусь этого!...

   Клеантъ *(надѣвая на руку Маріаны перстень)*. Мой батюшка будетъ сердиться, если вы его не примете!

   Гарпагонъ *(тихо съ гнѣвомъ)*. Ахъ ты разбойникъ эдакой!...

   Клеантъ. Смотрите ужь онъ внѣ себя!

   Маріана *(Гарпагону)*. Я васъ успокоиваю и принимаю вашъ перстень, который, можетъ быть, послѣ вамъ возвращу!

   Клеантъ. Помилуйте! гдѣ видано, чтобъ подарки возвращали назадъ!...

ЯВЛЕНІЕ ДВЕНАДЦАТОЕ.

Тѣ же, Валеръ и Фитюлькинъ.

   Фитюлькинъ *(сбѣгая, Гарпагону)*. Васъ, сударь, желаетъ видѣть одинъ человѣкъ!

   Гарпагонъ. Вотъ лукавой принесъ! Скажи, что я занятъ!

   Фитюлькинъ. Да онъ, сударь, говоритъ, что принесъ вамъ деньги!

   Гарпагонъ. Деньги! такъ я иду къ нему сію минуту! *(къ Маріанѣ)*. Прошу, моего извиненія, что васъ на нѣсколько минутъ оставляю! *(къ сыну)* смотрижъ ты, повѣса, не забывайся! *(къ Валеру)* Я надѣюсь, что вы посмотрите за всѣмъ! *(Уходитъ).*

   Клеантъ. А мы, между тѣмъ, пойдемъ прогуляться въ садъ! *(Уходитъ. Клеантъ взялъ за руки Маріану и Элизу).*

Конецъ третьяго дѣйствія

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

Клеантъ, Маріана, Элиза и Фрозина.

   Клеантъ. И такъ мы здѣсь одни, и можемъ свободно говорить.

   Элиза *(Маріанѣ).* Милая Маріана! Братецъ мои открылъ мнѣ свою къ вамъ страстную любовь, и желая споспѣшествовать вашимъ успѣхамъ, предлагаю вамъ мои услуги: ибо вижу нѣсколько препятствій къ совершенію вашего счастія!

   Маріана. Ахъ, милая Элиза, я весьма счастлива, что нашла въ васъ такого искренняго друга!

   Фрозина. Ахъ, мои милыя, какъ жалѣю, что вы не открыли мнѣ прежде своихъ намѣреній! я могла бы очень легко отвратить всѣ ваши безпокойства!

   Клеантъ. Но мы надѣемся, любезная Фрозина, что вы не откажетесь и теперь намъ помочь?

   Фрозина, Съ удовольствіемъ! Вѣдь вы знаете, что долгъ моего званія повелѣваетъ служить всѣмъ прибѣгающимъ ко мнѣ съ своими прозьбами; и особенно если сіи просители имѣютъ взаимную между собою любовь!

   Клеантъ. Такъ мы надѣемся! *(къ Маріанѣ)*. Можетъ быть наше счастіе совершится!

   Маріана *(Фрозинѣ)*. Вы такъ добры!.....

   Элиза. Вашъ умъ намъ ручается, что вы исполните съ успѣхомъ наше дѣло!

   Фрозина. Будьте увѣрены, хотя это нѣсколько и трудно кажется! *(Маріанѣ)* что жъ касается до вашей маминьки, то я надѣюсь, что она согласится васъ подарить вмѣсто отца -- сыну. *(къ Клеанту)* Для васъ, то только будетъ трудно, что вы должны имѣть дѣло съ своимъ отцемъ.

   Клеантъ. Да, это очень непріятно!

   Фрозина. И онъ весьма разсердится на васъ, увидя, что вы перебиваете его невѣсту!... но мы сдѣлаемъ это дѣло такъ, что онъ согласится самъ на вашъ бракъ!

   Клеантъ. Но -- я въ этомъ сомнѣваюсь! И скажите, какимъ образомъ вы намѣрены его довести до сего согласія?

   Фрозина. Я придумала одну хитрость! А именно, мы сыграемъ съ вашимъ батюшкою слѣдующую комедію: у меня есть одна знакомая молодая женщина, которую я намѣрена одѣть въ лучшее платье и представить вашему батюшкѣ въ невѣсты, назвавъ ее Графиней, имѣющей нѣсколько сотъ тысячъ денегъ и душъ крестьянъ! Онъ навѣрное согласится на мое предложеніе! ибо хотя онъ и влюбленъ въ Маріану, но деньги и нѣсколько тысячь душъ крестьянъ ему покажутся дороже любви.

   Клеантъ. Ахъ! эта выдумка прекрасна, превосходна! и если она вамъ удастся, то я останусь весьма благодаренъ вашей услугѣ; *(Маріанѣ)* васъ же, милая Маріана, я прошу склонишь вашу маминьку на нашу сторону!

   Маріана. О! объ этомъ не безпокойтесь!

   Клеантъ *(цѣлуя ея руку)*. Ахъ, милая моя!...

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

Тѣ же и Гарпагонъ.

   Гарпагонъ *(увидя, что сынъ цѣлуетъ руку у Маріаны)*. Э, э! любезный сынокъ! Ты ужъ очень вѣжливо обходишься съ моею нарѣченною невѣстою! Не скрывается ли въ этомъ у васъ какой тайны?

   Элиза. А вотъ и батюшка нашъ!

   Гарпагонъ *(подойдя къ Маріанѣ и Элизѣ).* Ну, мои милыя, не угодно ли вамъ будетъ съѣздить прогулятся на бульваръ: я уже и коляску для васъ нанялъ!

   Элиза. Ахъ! съ большимъ удовольствіемъ!

   Клеантъ. И мнѣ позвольте, батюшка, имъ сдѣлать компанію!

   Гарпагонъ. Тебѣ? -- Нѣтъ, ты останься со мною! Ужь вы черезъ чуръ ловки на вѣжливости *(въ сторону)*, которые мнѣ что-то подозрительны!.. *(Маріанѣ)* Итакъ я надѣюсь, сударыня, что вы не откажетесь отъ моего предложенія -- коляска уже давно готова!

   Маріана. Чувствительнѣйше васъ благодаримъ!

   Элиза. Поѣдемте!... *(Уходятъ).*

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

Гарпагонъ и Клеантъ.

   Гарпагонъ. Позвольте спросить васъ, любезнѣйшій сынокъ, о чемъ вы изводили говорить съ Маріаною?

   Клеантъ. Я? -- кажется ни о чемъ!...

   Гарпагонъ Какъ! Ты меня обманывать хочешь? Но развѣ я не видѣлъ, какъ ты цѣловалъ ея руку? слѣдовательно у васъ были какіе нибудь и разговоры!...

   Клеантъ *(въ сторону)*. Ну попался я теперь!... *(обращаясь)* Я только изъявлялъ ей свое почтеніе!..

   Гарпагонъ. Почтеніе!... *(въ сторону)* И -- плутъ какой!..

   Клеантъ. Да, и болѣе ничего!

   Гарпагонъ *(шутливо).* Но скажи, Клеантъ, не имѣешь ли ты къ ней любовной склонности? *(въ сторону)* Развѣ пуститься на хитрости!

   Клеантъ. Помилуйте, батюшка! могу ли я это смѣть!...

   Гарпагонъ *(съ большею ласкою)*. Ну полно, мой любезный сынъ, таиться! если любишь, то и дѣло съ концомъ!

   Клеантъ *(въ сторону)*. Что я слышу!... *(обращаясь)* Вы, батюшка...

   Гарпагонъ. Раздумалъ женишься, а хочу тебя женить!

   Клеантъ *(съ удивленіемъ).* Неужели....

   Гарпагонъ. Да, что жъ тутъ удивительнаго! Развѣ ты забылъ мои лѣта?

   Клеантъ. Это правда, батюшка, что въ ваши лѣта жениться надо имѣть большую смѣлость!...

   Гарпагонъ. Разумѣется! *(въ сторону)* Кажется хитрость моя удалась! *(обращаясь)* И такъ, если любишь, то не опускай случаю!

   Клеантъ *(въ сторону)*. Мнѣ надобно открыться. *(обращаясь)* Ахъ, батюшка!...

   Гарпагонъ. Что?

   Клентъ. Я боюсь признаться!...

   Гарпагонъ. Если боишься признаться, то слѣдовательно боишься и жениться!

   Клеантъ. И такъ... слушайте, батюшка! Я люблю Маріану столько, сколько можетъ любить смертный!...

   Гарпагонъ. Въ самомъ дѣдѣ?

   Клеантъ. Будте увѣрены! И вы сдѣлаете меня наисчастливѣйшимъ въ свѣтѣ, если соедините мою руку съ рукою Маріаны.

   Гарпагонъ *(въ сторону)*. А, а! соколъ ясной! -- попался!... *(обращаясь и принявъ грозный видъ)* Такъ ты не шутя любишь Маріану?

   Клеантъ *(въ сторону)*. Что я слышу!... Слѣдовательно онъ меня обманулъ!... Но я устою въ своемъ словѣ!... *(обращаясь)* Да, батюшка!

   Гарпагонъ. И ты осмѣлился, повѣса эдакой?

   Клеантъ. Да, батюшка!

   Гарпагонъ. Но ты забылъ развѣ, что я тебѣ отецъ, и полюбивши Маріану, долженъ непремѣнно на ней женится?

   Клеантъ. Да, батюшка! помню и это; но позвольте мнѣ вамъ сказать: вы хотя и любите Маріану, но не имѣете отъ нея взаимной любви! Я же, напротивъ того, имѣю!...

   Гарпагонъ. Имѣешь взаимную любовь? -- Такъ я тебѣ приказываю оную выбросить изъ своей головы!

   Клеантъ. Но знаете ли, батюшка, что такое значитъ любовь, и можноли съ нею такъ скоро разстаться?

   Гарпагонъ. Да ты еще говорить сталъ!...

   Клеантъ. И буду, и долженъ!... И даже скажу твердо и рѣшительно, что любовь моя къ Маріанѣ во мнѣ останется вѣчно!

   Гарпагонъ. Ахъ ты плутъ, ахъ, ты разбойникъ!... Но знаешь ли, что и могу лишить тебя за это всего моего наслѣдства?

   Клеантъ. Такъ чтожъ! и Богъ съ нимъ! Лишь бы Маріана осталась моею!...

   Гарпагонъ. Вотъ я жъ тебя, повѣсу, вышколю! забудешь и любовь и Маріану!... *(Уходитъ).*

   Клеантъ. Увидимъ, кто кого вышколитъ!...

ЯВЛЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Клеантъ и Проворъ.

   Проворъ *(вбѣгаетъ со шкатулкою).* А, да вы здѣсь; я васъ только и ищу!... Слѣдуйте жъ за мною!....

   Клеантъ. Что, что такое у тебя?

   Проворъ. А то, сударь, что намъ нужно!.... Мы теперь сдѣлались счастливы!...

   Клеантъ. Да отъ чего? и какъ?

   Проворъ. Отъ того, сударь, что я обокралъ вашего отца! и эта шкатулка наполнена его золотомъ!...

   Клеантъ. Но какъ ты это сдѣлалъ?

   Проворъ. Послѣ узнаете!... но кажется, онъ кричитъ уже и бѣжитъ сюда! -- Уйдемте поскорѣе!.... *(Убѣгаютъ).*

ЯВЛЕНІЕ ПЯТОЕ.

Гарпагонъ *(за кулисами).*

   Воры! воры!... *(выбѣгаетъ на сцену)* Разбой! воры! воры! грабятъ!... Ограбили!... Обокрали!... погибъ я теперь.... раззорился!... Нѣтъ моихъ любезныхъ денежекъ!... Ахъ вы жизнь моя, радость моя!... Куда вы дѣвались?... Кто васъ взялъ? кто унесъ? кто укралъ? Гдѣ этотъ воръ, плутъ, разбойникъ?... Бѣгу, ищу, бью его, колочу его!.... Отдай мои деньги, возврати мои деньги!.. Но что я дѣлаю?.... Я ни съ мѣста! Ноги мои подсѣкаются!... Я обезумѣлъ!... Ахъ мои денежки! любезныя денежки!.... Идите сюда! прибѣгите сюда!... Прискачите сюда!... Эй! кто нибудь!... Ищите деньги мои! несите ихъ сюда!.... Но ни кто нейдетъ ко мнѣ! вѣрно всѣ у меня въ домѣ воры!... Ахъ, вы разбойники, плуты, мошенники, грабители!... Теперь кого бъ я ни встрѣтилъ, всякой мнѣ покажется подозрительнымъ!... Ахъ Боже мой!... но что это тамъ за шумъ? Ужъ не за мной ли идутъ, чтобъ и меня украсть?... Бѣгу скорѣе объявишь Комиссару!... а то пожалуй и домъ то мой украдутъ!.... *(Уходитъ).*

Конецъ четвертаго дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

Гарпагонъ и Комиссаръ.

   Комиссаръ *(сидитъ за столомъ и пишетъ)*. Сдѣлайте одолженіе не мѣшайте мнѣ; я опытнѣе васъ въ этомъ случаѣ, и, къ счастію моему, уже не въ первый разъ имѣю удовольствіе отыскивать воровство!

   Гарпагонъ. Но по моему мнѣнію весь бы городъ надобно предашь суду!... И если ваши Судьи не отыщутъ моихъ денегъ, то и ихъ бы не худо предать всѣхъ суду!....

   Комиссаръ. Молчите, пожалуйста!... А скажите сколько у васъ было денегъ въ шкатулкѣ?

   Гарпагонъ *(плачетъ)*. Ровнехонько десять тысячь!....

   Комиссаръ. Какою монетою?

   Гарпагонъ. Всѣ, всѣ до копѣейки, тяжеловѣсными золотыми червонцами!...

   Комиссаръ. На кого жъ вы болѣе имѣете въ покражѣ подозрѣніе?

   Гарпагонъ. Весь свѣтъ мнѣ подозрителенъ!... и не худо бъ встрѣчнаго и поперечнаго предавать пыткѣ!...

   Комиссаръ *(въ сторону)*. Онъ рехнулся!... *(обращаясь)* Впрочемъ положитесь на меня: я это дѣло постараюсь обработать, и надѣюсь, что чрезъ нѣсколько времени, можетъ быть; отышутся ваши деньги!...

ЯВЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

Тѣ же и Филатъ.

   Филатъ *(идя на сцену, оборачивается назадъ и говоритъ).* Я сейчасъ буду! А между тѣмъ его заколите поскорѣй, потомъ опустите въ кипятокъ и повѣсьте на стѣну!...

   Гарпагонъ *(Филату)*. Кого это? не вора ли ужь?

   Филатъ. Какого, сударь, вора? Я говорю о поросенкѣ, котораго готовлю къ вашему ужину самымъ лучшимъ образомъ!

   Гарпагонъ. Ахъ ты плутъ эдакой! Что теперь за ужинъ!... Но скажи, гдѣ мои деньги и кто ихъ укралъ?

   Филатъ. Деньги? -- Да развѣ васъ обокрали, сударь?

   Гарпагонъ. Да, да, плутъ, разбойникъ!.. И я подозрѣваю, что это ты сдѣлалъ!....

   Комиссаръ *(Гарпагону)*. Позвольте, сударь, что вы такъ нападаете на него! Это дѣло надобно начать осторожно!.. *(Филату)* Послушай, другъ мой! Я вижу ты человѣкъ добрый, и надѣюсь у что насъ не будешь доводить до большихъ хлопотъ -- признайся: не ты ли унесъ деньги у своего барина? Будь увѣренъ, что мы тебя прощаемъ въ этой глупости, только возврати ихъ намъ!...

   Филатъ. Что, что, сударь? *(въ сторону)* Но вотъ прекрасный случай отмстить нашему дворецкому! А онъ кажется намъ всѣмъ хуже горькой редьки!...

   Гарпагонъ. Онъ что-то шепчетъ!..

   Комиссаръ. Позвольте! Онъ можетъ быть готовится вамъ признаться!

   Филатъ. Такъ если сказать правду, сударь, то я думаю, что ваши денежки укралъ вашъ дворецкой!

   Гарпагонъ. Какъ! Валеръ?

   Филатъ. Да, сударь!

   Гарпагонъ. Бывши столько вѣрнымъ мнѣ человѣкомъ!...

   Филатъ. Да онъ, сударь, можетъ быть, для того ихъ и взялъ у васъ, чтобъ повѣрнѣе сохранить!...

   Гарпагонъ. Да почему жъ ты думаешь, что это сдѣлалъ Валеръ?

   Филатъ. Потому, сударь, потому.... что я такъ думаю, сударь!

   Комиссаръ. Этого мало! надобны доказательства!...

   Гарпагонъ. Развѣ ты видѣлъ, какъ онъ вырывалъ ихъ изъ земли?

   Филатъ. Да разумѣется!.. А гдѣ они у васъ были закопаны?

   Гарпагонъ. Въ саду!

   Филатъ. Ну такъ! Тамъ-то я его и видѣлъ! -- А въ чемъ они были у васъ?

   Гарпагонъ. Въ шкатулкѣ!

   Филатъ. Такъ точно! Я и видѣлъ какъ онъ несъ ее изъ саду!...

   Гарпагонъ. Теперь я не сомнѣваюсь! Онъ это ихъ укралъ! *(Комиссару)* запишите, сударь, запишите, что онъ вамъ сказывалъ!.... Ахъ, Боже мой! Какъ можно теперь вѣрить людямъ!... Всѣ плуты, мошенники, льстецы, бездѣльники!... Нѣтъ честности, нѣтъ вѣрности между людьми! Она изчезла въ свѣтѣ!...

   Филатъ *(Гарпагону)*. Да вотъ, сударь, и самъ Валеръ идетъ! только вы не извольте на меня сказывать, что я донесъ на него!

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТIЕ.

Тѣ же и Валеръ.

   Гарпагонъ *(бѣжитъ къ нему на встрѣчу и тащитъ его за руку)*. А! ты самъ пришелъ, бездѣльникъ!... Поди-ка, поди сюда, и признайся намъ съ своемъ злодѣйствѣ!...

   Валеръ *(съ удивленіемъ).* Что я слышу!...

   Гарпагонъ. Ну говори жъ, плутъ, что ты виноватъ!

   Валеръ. Но въ чемъ, сударь у позвольте спросить?

   Гарпагонъ. Экой разбойникъ! какъ будто ничего и не знаешь! Нѣтъ, соколъ, напрасно притворяешься: меня вѣдь не обманешь! вижу все изъ твоихъ плутовскихъ глазъ!.... Такъ эдакимъ-то обманомъ, эдакою то злою насмѣшкою ты мнѣ хочешь заплатить за мои къ тебѣ милости и довѣренность?

   Валеръ. Такъ если вамъ уже все извѣстно: я признаюсь!...

   Филатъ *(Гарпагону)*. Вотъ, сударь, не правда ли моя?

   Валвръ. И я даже хотѣлъ съ вами говоришь прежде о семъ, но не имѣлъ къ этому удобнаго случая; теперь же, когда вы сами начали, прошу выслушать мое оправданіе!

   Гарпагонъ. Что тутъ за оправданія, плутъ!

   Валеръ. Извините, сударь, я этого названія, кажется, еще не заслуживаю! Впрочемъ хоть я предъ вами и виноватъ, но вина моя можетъ быть простительна!

   Гарпагонъ. Какъ простительна! Такой адской умыслъ? Такое неслыханное воровство?

   Валеръ. Позвольте, сударь! если вы выслушаете меня, то увидите, что я не столько виноватъ, какъ вамъ кажется!

   Гарпагонъ. Какъ невиноватъ? Ахъ ты воръ эдакой!...

   Валеръ. Будьте увѣрены, что честь ваша не можетъ пострадать!...

   Гарпагонъ. Но о чести поговоримъ послѣ, а теперь скажи намъ, что тебя принудило къ такому не слыханному злодѣйству?

   Валеръ. Ахъ! и вы можете спрашивать?

   Гарпагонъ. Да разумѣется!. въ этомъ то и все дѣло наше состоитъ.

   Валеръ. Если вы знаете, что такое значитъ любовь, то....

   Гарпагонъ. Любовь? -- Э, э, разбойникъ, прекрасная у тебя любовь къ моимъ червонцамъ!...

   Валеръ. Напротивъ, сударь! Богатство ваше для меня не лестно, и я васъ увѣряю честію, что останусь весьма вами доволенъ, если вы отдадите мнѣ то только, что я имѣю!

   Гарпагонъ. Ахъ ты изчадіе эдакое! Ты хочешь уже и завладѣть ими? -- Вотъ я жь съ тобою справлюсь!

   Валеръ. Дѣлайте, что вамъ угодно! Но только прошу васъ повѣрить мнѣ, что въ этомъ только одинъ я виноватъ; дочь же ваша не участвуетъ.

   Гарпагонъ. Вѣрю! вѣрю!.... Вотъ бы забавно было, еслибъ дочь моя имѣла съ тобою какое нибудь участіе!... Но ты долженъ сказать, куда ты ее увезъ?

   Валеръ. Помилуйте, сударь! Она у васъ еще въ домѣ!

   Гарпагонъ *(въ сторону)*. Ахъ, любезнѣйшая моя шкатулочка! *(Обращаясь)* Такъ ты еще не увезъ ее?

   Валеръ. Нѣтъ-съ!

   Гарпагонъ. Но не касался ли ты до нея?

   Валеръ. Ахъ, помилуйте! Да вы знаете, что она столько умна и честна!

   Гарпагонъ *(въ сторону)*. Умъ и честность у шкатулки!...

   Валеръ. Я считалъ себя счастливѣйшимъ, что могъ видѣть изъ ея прекрасныхъ глазъ, что я ей непротивенъ!

   Гарпагонъ *(въ сторону)*. Да онъ совершенно сошелъ съ ума, говоря такую ахинею! *(обращаясь)* Послушай! о чьихъ глазахъ ты это говоришь?

   Валеръ. Вашей дочери!

   Гарпагонъ. Моей дочери?

   Валеръ. Да, сударь! И я надѣюсь у что вы перемѣните свой гнѣвъ на милость, то есть сдѣлаете меня и дочь свою счастливыми!

   Гарпагонъ. Это что за новости опять? и что все это значитъ?

   Валеръ *(въ сторону)*. Надобно признаться! *(обращаясь)* Это значитъ то, сударь, что я согласился съ вашей дочерью обвѣнчаться, но только на это не доставало еще вашего позволенія!

   Гарпагонъ. Обвѣнчаться!... Ахъ ты разбойникъ эдакой. Да ты, обокравши меня, хочешь еще обмануть, чтобъ женишься на моей дочери?

   Валеръ. Ахъ, сударь, еслибъ вы знали кто я таковъ, то не имѣли бы обо мнѣ такого мнѣнія?...

ЯВЛЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Тѣ же, Элиза, Маріана и Фрозина.

   Гарпагонъ *(Элизѣ)*. О! ты адское изчадіе!... Какъ ты смѣла, безъ моего позволенія, любить этого вора, обманщика, плута, негодяя? Говори! или сейчасъ я тебѣ всѣ кости переломаю!

   Элиза *(испугавшись, падаетъ на колѣни)*. Батюшка!...... Смирите гнѣвъ свой!... Простите вашу дочь!... Узнайте пообстоятельнѣе того, кого она любитъ!.... Вспомните, что онъ спасъ мнѣ нѣкогда жизнь!.... Вы должны бы быть ему благодарны!....

   Гарпагонъ. Ахъ ты негодная! Да ты еще заговорила? Молчи!

   Элиза *(встаетъ)*. Батюшка!... Если вы любите свою дочь....

   Гарпагонъ *(отталкивая)*. Молчи, дерзкая!... Эдакое ахидное твореніе!....

   Фрозина *(стоявши до сего времени разинувъ ротъ, въ сторону)*. Чтобъ это такое значило?

ЯВЛЕНІЕ ПЯТОЕ.

Тѣ же и Анселькъ.

   Ансельмъ. Что за шумъ у васъ, господинъ Гарпагонъ?

   Гарпагонъ. Ахъ! господинъ Ансельмъ! Узнайте, что азъмъ, стоящій предъ вами, есть наинесчастнѣйшій человѣкъ въ свѣтѣ! Представьте себѣ, что отнимаютъ у меня деньги мои, честь мою и дочь мою!... А этотъ *(указывая на Валера)* плутъ и злодѣй всему этому виною! Онъ, вступивши въ домъ мой слугою, своею лестію вошелъ ко мнѣ въ довѣренность до того, что сегодня укралъ у меня деньги и хотѣлъ еще похитить мою дочь, которая назначена мною для васъ въ замужство!

   Валеръ. Что это за деньги, о которыхъ вы уже нѣсколько разъ поминаете?

   Гарпагонъ *(не слушая его, Ансельму)*. Въ послѣднемъ случаѣ, я предоставляю вамъ самимъ съ нимъ перевѣдаться!

   Ансельмъ. Отъ сего прошу меня избавить: я не намѣренъ отнимать чужое, то есть жениться на той, которая, какъ я вижу, выбрала уже для себя жениха! *(Валеру)* Впрочемъ я желалъ бы знать, что вы за человѣкъ.

   Валеръ. Я? -- Я сынъ одного знаменитаго Князя, который по одному случаю долженъ былъ скрыться изъ своего отечества, оставивши меня на произволъ судьбы!

   Гарпагонъ. Вздоръ, сударь, это вздоръ! Опять новыя хитрости! И какъ ты осмѣлился называться Княжескимъ сыномъ?

   Ансельмъ. Позвольте! *(Валеру)* Фамилія вашего отца?

   Валеръ. Дюбуа!

   Ансельмъ *(съ удивленіемъ)*. Дюбуа!.....Послушай, другъ, если хочешь лгать, то лги умнѣе и осторожнѣе, а эта ложъ твоя глупа!

   Валеръ. Какъ! и вы осмѣлились назвать это ложью?

   Ансельмъ. Да, я этого Князя знаю лучше себя!... Однакожъ, если вы называетесь его сыномъ; то я желалъ бы видѣть отъ васъ на это доказательства?

   Валеръ. Доказательства мои состоятъ изъ нѣсколькихъ словъ, которыя, я думаю, вы сочтете за ложъ; однакожъ прошу выслушать! Назадъ тому лѣтъ двадцать, отецъ мой, оставя свое отечество, бѣжалъ со мною за границу, потому что, ведя роскошную жизнь, впалъ въ неоплатные долги. Наконецъ и я ему сдѣлался въ тягость: онъ оставилъ меня семилѣтняго въ одномъ Германскомъ городкѣ у одного почтеннаго гражданина, который былъ бездѣтенъ и послѣ коего я сдѣлался наслѣдникомъ. Вотъ ужь три года, какъ я продавши все имѣніе моего благодѣтеля, путешествую по Европѣ, отыскивая моихъ родителей. Я слышалъ отъ моего воспитателя, что у меня есть мать съ меньшею мнѣ сестрою, оставшаяся въ моемъ отечествѣ, въ величайшей бѣдности. Отъ отца же я имѣю въ наслѣдство одинъ перстень *(Показываетъ на рукѣ перстень. Ансельмъ отъ сего въ большемъ удивленіи.)*, а отъ матери вотъ эту повязку на рукѣ *(Маріана увидя ее въ большемъ удивленіи).* Вотъ всѣ мои доказательства!... прибывши въ сей городъ, часть моего отечества, я увидѣлъ Элизу и, съ перваго взгляда, влюбился въ нее столько; что взялъ намѣреніе непремѣнно соединиться съ нею вѣчными узами, но чтобы снискать ея ко мнѣ любовь, я вступилъ въ домъ отца ея въ услуженіе, и къ счастію моему, кажется, успѣлъ въ своемъ намѣреніи! *(глядитъ на Элизу).*

   Ансельмъ *(съ величайшемъ удивленіемъ).* Что я слышу!....

   Маріана *(съ удивленіемъ).* Изъ словъ вашихъ я признаю васъ моимъ братомъ! *(бросается къ нему на шею)*.

   Валеръ. Какъ! Неужели ты сестра мнѣ?

   Маріана. Да, я та несчастная Княжна, которая признаетъ тебя, по твоей перевязкѣ, своимъ братомъ! Мать моя нѣсколько разъ уже разказывала мнѣ бѣдную судьбу нашего отца!

   Ансельмъ. Боже мой!... Не сонъ ли это?.... О! какой счастливѣйшій случай!.... Дѣти мои! *(подходитъ и обнимаетъ Валера и Маріану)* узнайте во мнѣ своего отца!

   Валеръ и Маріана. Какъ! Вы родитель нашъ!....

   Ансельмъ. Да, любезные мои дѣти, я тотъ несчастный Князь, который былъ нѣсколько лѣтъ игралищемъ судьбы! Но подъ старость, къ счастію вашему, фортуна улыбнулась мнѣ и я получивши большое наслѣдство, отъ дальныхъ моихъ родственниковъ, жившихъ въ Англіи, поѣхалъ васъ отыскивать подъ именемъ Ансельма. Видно такъ судьбѣ было угодно, что она дала мнѣ такой счастливой случай найти васъ вмѣстѣ!...

   Гарпагонъ. Такъ слѣдовательно это ваши дѣти?

   Ансельмъ. Точно такъ!

   Гарпагонъ. И могу надѣятся, что вы возвратите мнѣ мои десять тысячь рублей, которые вашъ сынокъ изволилъ у меня сегодни украсть?

   Ансельмъ. Какъ! мой сынъ васъ обокралъ?

   Гарпагонъ. Да, да! Это его дѣло!

   Валеръ. Помилуйте, сударь! Да кто это вамъ сказалъ?

   Гарпагонъ *(указывая на Филата)*. Вотъ онъ сказалъ!

   Валеръ *(Филату).* Ты сказывалъ?

   Филатъ. Помилуйте! Вѣдь вы видите, что я молчу!

   Гарпагонъ. Да его допросъ и господинъ Комиссаръ уже записалъ!

   Валеръ *(Гарпагону)*. И вы вѣрите, чтобъ я былъ склоненъ на такое мерзкое ремесло?

   Гарпагонъ. Склоненъ ты, или нѣтъ -- мнѣ что до этого за надобность! А я желаю у чтобъ вы возвратили моя деньги!....

ЯВЛЕНІЕ ПОСЛѢДНЕЕ

Тѣ же, Клеантъ и Проворъ.

   Клеантъ. Батюшка! будьте спокойны! Ваши деньги я отыскалъ! и вы ихъ получите, если согласитесь, женить меня на Маріанѣ!

   Гарпагонъ. Отыскалъ! Ты отыскалъ? Да гдѣжь онѣ?

   Клеантъ. Не безпокойтесь объ этомъ! Они лежатъ въ хорошемъ мѣстѣ!-- Теперь выбирайте одно изъ двухъ: или Маріану, или вашу шкатулку?

   Гарпагонъ. Да все ли въ ней цѣло?

   Клеантъ. Все цѣло, безъ всякаго сомнѣнія! -- Итакъ соглашайтесь на мой выборъ! Маріана же и ея маминька на это уже согласны!...

   Маріана *(Клеанту).* Но вы не знаете, что вамъ надобно еще просить позволеніе! Мнѣ Богъ далъ отца и брата, которыхъ *(указывая на нихъ)* я имѣю честь вамъ рекомендовать! И вы должны въ этомъ просить ихъ позволенія!.....

   Ансельмъ. Любезныя дѣти! будьте счастливы! Я считаю себѣ за удовольствіе исполнить ваши желанія! *(Гарпагону)* Вы видите, что молодыя дѣвушки любятъ болѣе молодыхъ же людей, нежели насъ стариковъ, а потому я прошу васъ согласишься на обѣ свадьбы!

   Гагпагонъ. Прежде моего согласія, мнѣ надобно осмотрѣть свою шкатулку.

   Клеантъ. Она сіюжь минуту будетъ у васъ въ рукахъ!

   Гарпагонъ. Но я за дочерью не могу дать никакого приданаго; такъ равно и для сына у меня денегъ лишнихъ не имѣется!

   Ансельмъ. Приданое ваше для насъ и не нужно: у меня теперь, слава Богу, есть состояніе прекрасное!

   Гарпагонъ. Такъ слѣдовательно вы будете согласны и обѣ свадебки сыграть на свой щетъ?

   Ансельмъ. Извольте, съ удовольствіемъ!.

   Гарпагонъ. Хорошо!... И я надѣюсь, что вы мнѣ къ свадебкамъ и новое платьице сдѣлаете?

   Ансельмъ. Извольте, извольте! Итакъ пойдемте же исполнять наши удовольствія'!

   Комиссаръ. Постойте, постойте, господа! Позвольте спросишь: отъ кого мнѣ можно будетъ получить за мои хлопоты и труды?

   Гарпагонъ. Мы теперь не имѣемъ нужды въ твоихъ хлопотахъ и трудахъ!

   Комиссаръ. Вотъ хорошо! Но развѣ я даромъ для васъ трудился?

   Гарпагонъ. Что, нареченный сватушка! нѣтъ ли у васъ охоты ужъ кстати и этому негодяю что нибудь дать?

   Ансельмъ. Хорошо! и это заплачу!

   Филатъ (въ сторону). Эдакой Искаріотъ! все хочетъ сдѣлать -- шаромъ даромъ!

   Ансельмъ. Но пойдемте жъ поскорѣе обрадовать ихъ мать, а мою жену!

   Гарпагонъ. Пойдемте, пойдемте! А я долженъ однакожъ напередъ осмотрѣть свою любезнѣйшую и драгоцѣннѣйшую шкатулочку!

КОНЕЦЪ КОМЕДІИ.